

Porównanie tłumaczeń Izajasza 28:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo wszystkie stoły wypełnili wymiocinami,* rzygowinami bez (czystego) miejsca. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A wszystkie stoły były pełne wymiocin i nieczystości — do ostatniego miejsca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkie ich stoły bowiem są pełne wymiotów i plugastwa, tak że nie ma <i>czystego</i> miejsca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem wszystkie stoły ich pełne są zwracania i plugastwa, tak, aż miejsca nie staje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo wszystkie stoły są pełne wracania i plugastwa, tak iż nie masz więcej miejsca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaiste, wszystkie stoły są pełne zwymiotowanych brudów; nie ma miejsca [czystego].
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo wszystkie stoły aż do ostatniego miejsca są pełne plugawych wymiocin.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkie stoły są pełne wymiocin, tak że nie ma już czystego miejsca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo wszystkie stoły są pełne plugawych wymiotów i nie ma już czystego miejsca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto wszystkie stoły są pełne plugawych wymiotów, nie ma już miejsca [czystego].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Клятва їстиме цю раду. Бо це рада задля захланності,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkie stoły pełne są plugawych wymiocin, tak, że nie starcza miejsca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Całe stoły bowiem są pełne plugawych wymiocin – nie ma miejsca, gdzie by ich nie było.

¹⁾ wymiocinami, קִיָּא : wg 1QIsa a : קִיָּה .